

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 13:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jeśli będziesz słuchał głosu JAHWE, twojego Boga, i przestrzegał wszystkich Jego przykazań, które ja ci dziś nadaję, i czynił to, co prawe w oczach JAHWE, twojego Boga.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	pod warunkiem, że będziesz słuchał głosu JAHWE, twojego Boga, i przestrzegał wszystkich Jego przykazań, które ja ci dzisiaj nadaję, po to, byś czynił to, co prawe w oczach JAHWE, twojego Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uśłuchasz bowiem głosu Pana, Boga swego, przestrzegając wszystkich jego przykazań, które ja ci dziś nadaję, czyniąc to, co prawe w oczach Pana, Boga twego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	– jeżeli tylko będziesz słuchał głosu JAHWE, twego Boga, i będziesz przestrzegał wszystkich Jego przykazań, które ja ci dziś nakazuję, abyś czynił to, co jest słuszne w oczach JAHWE, twego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	pod warunkiem, że będziesz słuchał głosu JAHWE, twojego Boga, i zachowywał wszystkie Jego przykazania, które dziś ci daję; i że będziesz czynił to, co według JAHWE, twojego Boga, jest uczciwe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- jeżeli tylko będziesz słuchał głosu twego Boga, Jahwe, przestrzegając wszystkich Jego przykazań, które ja dziś tobie nadaję, [i] czyniąc to, co prawe w oczach Jahwe, twego Boga.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Słuchaj więc słowa Boga, twojego Boga, przestrzegaj Jego przykazań, które ja ci dzisiaj nakazuję, żebyś czynił to, co przed Bogiem, twoim Bogiem, jest prawe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	якщо послухаєшся голосу Господа Бога твого, щоб зберігати всі його заповіді, які я тобі сьогодні заповідаю, чинити добре і миле перед Господом Богом твоїм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jeśli będziesz słuchał głosu WIEKUISTEGO, twojego Boga, przestrzegając wszystkich Jego przykazań, które ci dzisiaj przykazuję. Czyn to, co jest godziwe w oczach WIEKUISTEGO, twojego Boga.